



## Amar Ramyar

### Translator

DoB: 1990-04-21

Marital Status: Single

✉ aramyar@yahoo.com

☎ (+98)9187302440

📍 Artemis hospital , Delhi, India

### Profile Summary

I'm Amar Ramyar, a native speaker of Farsi and Kurdish, fluent in English and Arabic, with over 11 years of experience translating between these four languages. My expertise spans diverse domains, encompassing freelancing, tour guiding, and subtitling for series and movies. Furthermore, my proficiency in utilizing the Tradus Studio CAT tool has significantly bolstered my translation efficiency and accuracy.

### Social Network

📍 PAWAKALA

☎ 00989187302440

🌐 ammar-ramyar-972111264

### Education

#### Bachelor of Electronics

Branch: Electronics

Institute/University: University of Kurdistan.

Sanandaj, Kurdistan, Iran

2008 - 2013

### Work Experience

#### English-Kurdish (Sorani, Kalthori and Hawrami) -Arabic-Persian Translator

Delhi\_kurdistan, Artemis hospital  
India

May 2020 - Present

#### Tasks and Achievements

- As a fluent speaker of Arabic and English, as well as a native speaker of Kurdish and Persian, I work as an accompanying translator for foreigner patients at Artemis Hospital in India. This role allows me to facilitate seamless communication between patients and medical staff, ensuring that language barriers do not hinder the delivery of quality care. My linguistic proficiency, coupled with a deep understanding of cultural nuances and medical terminology in these languages, enables me to provide comprehensive support and enhance the overall experience for patients seeking treatment at Artemis Hospital.

#### Freelance Translator

Parsis

Iran

June 2012 - Present

#### Tasks and Achievements

- Offering remote translation services in English, Kurdish, Arabic, and Farsi, with fluency in Arabic and English, and native proficiency in Kurdish and Persian. Collaborating with various translation institutes, notably Parsis, Iran's leading translation institute, often ranked first in Google searches. Interested parties can verify my work quality by contacting Parsis managers directly.
- I am capable of translating up to 4000 words per day

## Certificates

### English diploma

Institute: Shamshir institution  
May 2012

### Arabic diploma

Institute: Shamshir institution  
March 2013

### Kurdish diploma

Institute: Shamshir institution  
September 2011

## Skills

Trados Studio /CAT tool

Python

Microsoft Office

Windows

### subtitle specialist for series

Sahar TV  
Tehran, Iran

#### Tasks and Achievements

- Translating numerous television series for Sahar TV Network, quality of which verifiable through direct contact with my supervisor, Mr. Azad Ebrahimi, upon request

### Remote Translation for Enhancing Facebook's Translation Machine

Facebook  
United States of America (USA)

#### Tasks and Achievements

- Translating Arabic and Kurdish Facebook posts into English was a crucial aspect of a project focused on improving the translation machine's accuracy. The project underwent rigorous monitoring by Facebook's quality control supervisor. Upon completion, the results proved highly satisfactory.

## Language

### English

Fluent

Reading

Writing

Speaking

Listening

### Persian

Native

Reading

Writing

Speaking

Listening

### Kurdish

Sorani (native dialect), fluent in Hawram, Kalhori, and familiar with Laki and Kurmanj

Reading

Writing

Speaking

Listening

### Arabic

Fluent in the Fasih (the formal Arabic), familiar with all local accents

Reading

Writing

Speaking

Listening